Evarimaata

Ragam – Khamboji
ARO: S R2 G3 M1 P D2 S ||
AVA: S N2 D2 P M1 G3 R2 S N3 P D2 S ||
Talam: Adi (2 kalai)
Composer: Tyagaraja
Version: T. Rukmini
Lyrics Courtesy: Lakshman Ragde
Meanings Courtesy: Tyagaraja Vaibhavam


Pallavi:
evarimATa vinnAvO rAvO indu lEvO bhaLi bhaLi

Anupallavi:
avanilO nArsEya paurusEya mandi cOdya meruga lEnayya

Charanam:
bhakta parAdhInuDanucu parama bhAgavatula vyakta rUpuDaI palikina mucTaTayuktamanuchu
uNTi shakti gala mahAdEvuDu nIvani santOSamuna
nuNTi satta cittuDagu tyAgarAjana satya sandhuDanukoNTi nilaLO

Meanings Courtesy: Tyagaraja Vaibhavam


P: O Lord! I don’t know whose (evari) words (mAta) You listened to (vinnAvO). Won’t You come (rAvO)? Or ain’t You (lEvO) here (indu)? Well Done (bhaLi bhaLi)?

A: O Lord (ayya)! In this World (avanilO), having attained (andi) knowledge of vEdas (ArshEya) (literally derived from Rshis) (avanilOnArshEya) and SAstras etc (paurushEyamu) (paurushEyamandi), I did not (lEnu) (lEnayya) learn (eruga) scepticism (cOdyamu) (literally questioning) (cOdyameruga); I don’t know whose words You listened to. Won’t You come? Or ain’t You here? Well Done!

C: I assumed (uNTi) that (anucunu) the message (muccaTa) (literally news) manifestly (vyakta rUpuDaI) (literally becoming perceptible) conveyed (palikina) to me by SrI nArada – Your supreme (parama) devotee (bhAgavatula) that (anucu) You are entirely engaged in looking after (parAdhInuDu) (parAdhinuDanucu) (the welfare of) Your devotees (bhakta), to be correct (yuktamanuNTi); I remained (uNTi) happy (santOshamunanu) (santOshamunanuNTi) that (ani) You (nIvnu) (nIvani) are the powerful (Sakti gala) mighty Lord (mahA-dEvuDu); I assumed (anukoNTini) You are true (satta) willed (cittuDagu) who is true to His word (satya sandhuDu);
O Lord praised (nuta) by this tyAgarAja! I don’t know whose words You listened to in this World (ilalO) (sandhuDanukoNTinilalO). Won’t You come? Or ain’t You here? Well Done!

Pallavi:
evarimATa vinnAvO rAvO indu lEvO bhaLi bhaLi

O Lord! I don’t know whose (evari) words (mAta) You listened to (vinnAvO). Won’t You come (rAvO)?
Or ain’t You (iEvO) here (indu)? Well Done (bhaLi bhaLi)!

Anupallavi:
avanilO nArsEya paurusEya mandi cOdya meruga lEnayya

Sahityam: avanilO

Meaning: O Lord (ayya)! In this World (avanilO), …

Sahityam: avanilO nArsEya paurusEya

Meaning: O Lord (ayya)! In this World (avanilO), having attained (andi) knowledge of vEdas (ArshEya) (literally derived from Rshis) (avanilOnArshEya) and SAstras etc (paursorushEyamu) (paursorushEyamandi),

Sahityam: mandi cOdya meruga lEnayya

Meaning: I did not (iEnu) (iEnayya) learn (eruga) scepticism (cOdyamu) (questioning) (cOdyameruga);
… (Evarimaata) I don’t know whose words You listened to. Won’t You come? Or ain’t You here? Well Done!

dppm P,dnd M, G, mp ; ; mpD d Pd S ; | D SRG MG- rg mGml RS DR Srs NDP ||
--- Ev --- va ri ma - ta -- vi -- na -- - vo --- ra -- vo ---
dpM P sd D P dpmg pmgr grss rsnp D ; | S ; srgm pdsr GmgRgr S ; pd rs N D P; ||
--- In - du - le - -- vo -- ----------- -- pa - li - pa li

dpM (Evarimaata)

---

Charanam:

bhakta parAdhInuDanucu parama bhAgavakulakai Sevimchi
vyakta rUpuDai palikina muccaTayuktamanuchu
uNTi shakti gala mahAdEvuDu niVanii sантOSamuna
nuNTi satta cittuDagu tyAgarAjanuta satya sandhuDanukoNTi nilalO

Sahityam: bhakta parAdhInuDanucu parama

Meaning: (I assumed …) You are entirely engaged in looking after (parAdhInuDu) (parAdhinuDanucu) (the welfare of) Your devotees (bhakta) …

…. bhakta parAdhInuDanucu parama bhAgavakulakai Sevimchi…

… by SrI nArada – Your supreme (parama) devotee (bhAgavatula) … that (anucu)

Sahityam: vyakta rUpuDai palikina muccaTa

Meaning: I assumed (uNTi) that (anucunu) the message (muccaTa) (literally news) manifestly (vyakta rUpuDai) (literally becoming perceptible) conveyed (palikina) to me (… by SrI nArada – Your supreme (parama) devotee (bhAgavatula)…that (anucu))
Sahityam: yuktamanuchu

... that (anucu) to be correct (yuktamu) (literally proper) (yuktamanucunuNTi);

Sahityam: uNTi shakti gala mahAdEvuDu nIvani

Meaning: ... that (ani) You (nIvu) (nIvani) are the powerful (Sakti gala) mighty Lord (mahA-dEvuDu);

Sahityam: santOSamuna nuNTi

Meaning: I remained (uNTi) happy (santOshamunanu) (santOshamunanuNTi) that (ani) ...

Sahityam: satta cittuDagu tyAgarAjanuta

Meaning: I assumed (anukoNTini) You are true (satta) willed (cittuDagu) who is true to His word (satya sandhuDu) ... O Lord praised (nuta) by this tyAgarAja!

Sahityam: satya sandhuDanukoNTi nilalO

Meaning: I don't know whose words You listened to in this World (ilalO) (sandhuDanukoNTinilalO). [Who has carried tales about me to You that You are indifferent. Whose words have influenced You against me?]

I don't know whose words You listened to Won't You come? Or ain't You here? Well Done!

dpM (Evarimaata)

--